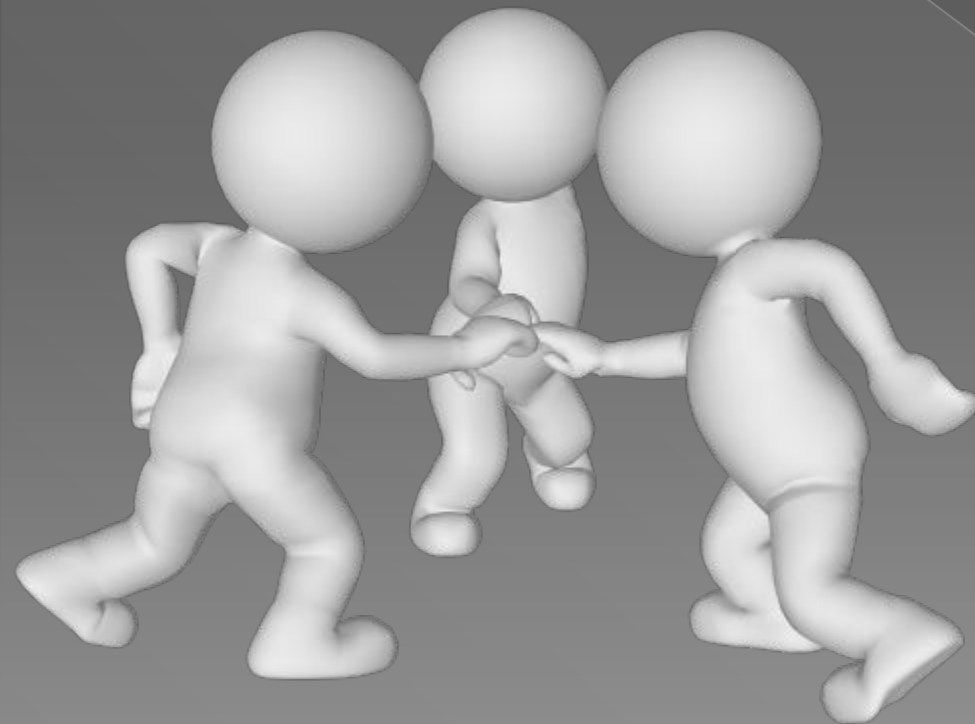


The influence of English jargon on the Russian slang.

The presentation was made
by the student
of the group № 33 “E”
Karavaeva Ekaterina.



Влияние английского жаргона на русский сленг.

План занятия	PR план
1. Пути возникновения жаргона и сленга.	1. Откуда появились выражения «фифти-фифти», «покисаю»?
2. Значение популярных жаргонизмов.	2. Что значит «прайсовый»? Кто такие «феллунишки»?
3. Эквиваленты русского сленга в английском языке.	3. Как будет по-английски «валять дурака», «братан», «зелень»?

Пути возникновения жаргона и сленга

Жаргон - это особенности разговорной речи, возникающей среди людей, находящихся в сходных профессиональных и бытовых условиях, объединенных общностью интересов. Сленг - элементы разговорного варианта той или иной профессиональной или социальной группы, которые, проникая в литературный язык или вообще в речь людей, не имеющих прямого отношения к данной группе лиц, приобретают в этих языках особую эмоционально-экспрессивную окраску. Пути возникновения:

- заимствования
- перенос наименования
- аффиксальное словообразование

Откуда появились выражения «фифти-фифти», «покисаю»?

- фифти-фифти (fifty-fifty) - 50 на 50 (заимствование)
- покисаю (от kiss) – заимствование + префиксальное словообразование
- visit lady Perriam (посетить леди Перриам) - пойти в туалет (Леди Перриам подарила колледжу здание, где теперь расположен туалет).

Упражнение: как образовались следующие слова?

- Байкер
- Бро
- Олды
- Бэбик
- Луки
- Шоппер
- Дэнсер
- Фриджик



Значение популярных жаргонизмов. Что значит «прайсовый»? Кто такие «феллунишки»?

Как вы думаете, что обозначают следующие слова? На листочках напишите значение слова и от какого по вашему мнению английского термина они произошли.

- драмчик, драм -
- кинуть в off -
- мыло -
- юмылить -
- геймер -
- клаббер -
- прайсовый -
- феллунишки, феллы -
- плиз -
- го -
- тичка -
- изи -
- респект -
- сорян -
- лузер -
- крэзанутый -
- селфи -
- кульно -
- манагеры -

Свертись с правильными ответами:

- драмчик, драм - Drum'n'Bass – музыкальное направление
- кинуть в off - оставить сообщение
- мыло - e-mail – электронная почта
- юмылить - посылать письма по e-mail
- геймер – gamer – игрок
- клуббер – clubber – человек, часто посещающий клубы
- прайсовый – price – дорогой
- феллунишки, феллы – fellow – друзья, товарищи, приятели
- плиз – please – пожалуйста
- го – go – идти (чаще в значении «пошли»)
- тичка – teacher – учитель
- изи – easy – легко
- респект – respect – уважение
- сорян – sorry – извините
- лузер – loser – неудачник
- крэзанутый – crazy – сумасшедший
- селфи – selfi – фотография самого себя
- кульно – cool – здорово
- манагеры – manager - управляющий

Эквиваленты русского сленга в английском языке. Как будет по-английски «валять дурака», «братан», «зелень»?

- валять дурака - to play the fool, to mess around, to goof off
- братан - man, bro, dude, ese, bra
- зелень - greenbucks, greenbacks
- абитура - college freshmen, fresh
- бардак - a big mess, a shambles, disorder; hell has broken loose or the shit hit the fan
- въезжать - to dig, to understand, can ya dig it?
- гудеть - to whoop it up, to kick it, to enjoy oneself
- Дело дрянь! - this don't look so good, things are looking bad
- дешовка - a low price, a bargain, a steal
- жмот - a skinflint, a miser
- жрать - to devour, to gorge, to wolf down
- забить стрелки - to make a date/meeting on time, to be on the dot
- зануда - a killjoy, a party poper, a bore
- Заткнись! - shut up! shut it!

ПРОБЛЕМНАЯ ЗАДАЧА: ВОЗМОЖНО ЛИ ПОЛНОСТЬЮ ИСКЛЮЧИТЬ СЛЕНГ И ЖАРГОН ИЗ НАШЕЙ РЕЧИ?

Ответ: Нет, это не возможно. В системе современного русского и английского языков сленг занимает очень важное место. Жаргон не является литературным языком, он возникает и употребляется в устной речи. Сленг является экспрессивной и эмоционально – окрашенной лексикой, которая помогает обозначать предметы и явления новые для языка, или редко употребляемые (профессиональный сленг), или позволяет сократить некоторые слова. Так или иначе, сленг существовал во все времена, и молодежный сленг имеет место быть. Он удовлетворяет детскую потребность в самовыражении и противопоставлении себя (группы подростков / молодежи) взрослому поколению. Поэтому исключить сленг из нашей речи невозможно, более того, в разговорной речи это не имеет необходимости. Сленг нужно лишь ограничивать кругами общения.

Таким образом, мы пришли к выводам, что

- - иностранные заимствования, заимствования лексических единиц других учебных заведений в пределах одной страны и заимствования из языка других слоев населения способствуют расширению и обогащению словарного запаса в русском языке;
- - молодежный сленг в большинстве случаев представляет собой английские заимствования или фонетические ассоциации, случаи перевода встречаются реже, да и то благодаря бурной фантазии молодых. К привлечению иностранных слов в язык всегда следует относиться внимательно, а тем более, когда этот процесс имеет такую скорость;
- - к способам образования новых слов в сленге относятся словосложение, конверсия, аффиксальное и префиксальное словообразование, заимствования и перенос наименования;
- - в сленге отражается образ жизни речевого коллектива, который его породил. Наиболее развитые семантические поля - "Человек" (с дифференциацией по полу, родственным отношениям, по профессии, по национальности), "Внешность", "Одежда", "Жилище", "Досуг" (вечеринка, музыка, выпивка, курение, наркотики). Очень много сленгизмов, которые относятся к учению или работе молодежи.



бардак



ПОКИСАЮ

a big mess



to kiss

байкер



biker

феллунишки



fellows

геймер



gamer

